

111年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及111年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試俄文）

科目：外國文（俄文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

（一）不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

（二）請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Переведите следующие тексты на китайский язык.（每小題 10 分，共 20 分）

（一）Как ответственный член международного сообщества Тайвань намерен и далее оказывать посильную гуманитарную помощь нуждающимся и принимать меры по контролю за распространением инфекционных болезней, а также активно участвовать в глобальных усилиях по противодействию изменению климата, терроризму и трансграничной преступности. В будущем Тайвань намерен всесторонне укреплять партнёрские отношения с союзными и дружественными странами посредством более тесного взаимодействия между правительствами и увеличения масштабов инвестиционной деятельности, а также намерен сотрудничать со своими партнёрами во всём мире в деле поддержания и продвижения универсальных ценностей мира, свободы, демократии и прав человека.

（二）Неоднократно приходилось слышать мнение, что поступить на госслужбу, как бы идеалистично это ни звучало, людей мотивирует желание сделать страну лучше. Они приходят в эту сферу со своими идеями и верой в то, что их можно реализовать, а также осознавая, что государственная служба – это, прежде всего, служение внешним, а не собственным интересам. Если человек ориентируется на повышение материального уровня, то ищет работу преимущественно в области экономики. Здесь же изначальная мотивация к финансовой свободе стремится к нулю.

二、Переведите следующие тексты на русский язык. (每小題 15 分，共 30 分)

- (一)移民在我們的社會和經濟中能夠扮演極重要的角色，所以我們不能允許那些鼓吹種族主義和偏執的人破壞我們的民主價值觀，並否定屬於任何人的人格尊嚴，無論其民族、出身或人種。賴於相互理解的程度提高，移民和移入國之間的互動發展將有助於消除障礙並驅散仇外情緒。
- (二)臺灣長期以來一直是一個融合不同民族的熔爐，包括來自全世界不同國家的移民為代表的各個民族群體。近年大量來自中國和東南亞的移民湧入——主要是通婚的結果。目前新住民人數超過 57 萬。

三、Напишите эссе на тему: «Равнодушие и отзывчивость» (25 分)
(Эссе объёмом не менее 150 слов.)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4631

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 A new economic immigration bill was passed in 2018 to recruit foreign workers and talent necessary for Taiwan's national development without affecting _____ job opportunities and wage level.
(A) intrinsic (B) communal (C) societal (D) domestic
- 2 Interpol is an international organization that _____ worldwide police cooperation and crime control.
(A) probes (B) mediates (C) facilitates (D) alleviates
- 3 The law provides that an asylum seeker, a recognized refugee, or a person under humanitarian protection may not be _____ to the situation which would threaten his/her life or freedom.
(A) returned (B) replaced (C) refined (D) relayed
- 4 Under the Level 3 epidemic alert, the visa extension will be automatically _____ on the agency's computer system. Visitors who would like formal documentation can have their passports stamped at the service stations as well.
(A) registered (B) enlisted (C) coined (D) forged
- 5 The Coast Guard Administration seized thousands of packs of _____ cigarettes, which had a street value of 14 million NTD, from a fishing boat in Keelung.
(A) smuggled (B) smuggled (C) smashed (D) shrugged
- 6 While some immigrants are able to hold dual or multiple citizenship, others are required to _____ their original citizenship if they officially change their nationality.
(A) announce (B) denounce (C) renounce (D) pronounce
- 7 Tennis star Novak Djokovic faced deportation after the Australian government _____ his visa on public interest grounds, three days before the Australian Open was to begin.
(A) erased (B) disarmed (C) discharged (D) revoked
- 8 The digital environment opens new channels for education; however, children can also come across harmful and violent content or _____ of information online.
(A) manipulation (B) manifestation (C) marginalization (D) materialization

- 9 Inspired by Malala's courage, many young people all over the globe are joining her _____ to combat gender discrimination.
(A) cruiser (B) crusade (C) comrade (D) command
- 10 The chapters in this book combine theory and extensive empirical data to provide a balanced account of government performance under the president's _____.
(A) reign (B) forum (C) bureau (D) commission

請依下文回答第 11 題至第 15 題

For more than ten years, sociologist Martin Jankowski did participant observation of thirty-seven gangs in Boston, Los Angeles, and New York City. 11 stereotypes, Jankowski did not find that the motive for joining was to escape from a broken home because there were as many members from 12 as from broken homes. Neither did Jankowski find that they joined to seek a substitute family since as many boys said they were close to their families as said they were not. Rather, the boys joined to gain access to money, to have 13, such as girls and drugs, to maintain anonymity in committing crimes, to get protection, and to help the community. This last reason may seem surprising, but in some neighborhoods, gangs protect residents from outsiders. The boys also saw the gang as a(n) 14 to the dead-end jobs held by their parents.

Neighborhood residents are 15 about gangs. On the one hand, they fear the violence. On the other hand, many adults once belonged to gangs, and stated that since gang members are the children of people who live in the neighborhood, they often provide better protection than the police.

- 11 (A) Owing to (B) As a result of (C) In opposition to (D) In agreement with
- 12 (A) rich (B) tidy (C) foster (D) intact
- 13 (A) recreation (B) aspiration (C) delusion (D) fusion
- 14 (A) dilemma (B) treatment (C) alternative (D) orientation
- 15 (A) frustrated (B) ambivalent (C) determined (D) light-hearted

請依下文回答第 16 題至第 20 題

College classrooms are often drab and dreary places. Walls are painted a variation of "institutional gray"; furniture is easy to clean, but uncomfortable and unattractive. Chairs are lined up in straight rows facing the teacher's desk or lectern. In one study, over 80% of university students rated their classrooms negatively, describing them as ugly, cramped, stuffy, and uncomfortable. The research by environmental psychologists is beginning to show that unattractive classrooms are not only unappealing; they may also adversely affect academic performance.

A more carefully controlled study of classroom environments was conducted a few years ago. The researchers selected two identical classrooms located side by side in the psychology building. The control classroom, which they called the "sterile classroom," had white walls, a gray carpet, and rows of plastic desks. Besides, an alcohol-based beautiful hand sanitizer was placed in the room for students to use. The experimental classroom, which they called the "friendly classroom," was redecorated with the help of a design consultant. Several walls were painted bright colors, art posters hung on the walls, large plants added to the room, and colorful Chinese kites hung from the ceiling. In addition to traditional desks, a part of the room was outfitted with area rugs, color-coordinated cushions, and wooden cubes to provide nontraditional seating.

The researchers investigated how these two different environments affected performance in actual college classes. Two professors teaching introductory psychology agreed to participate in the study although they were not informed of the purpose of the research. When school began, each class was randomly assigned to one of the two rooms. Halfway through the term, the classes switched rooms. Thus, students in both classes spent half the term in the control room and half in the experimental room. Students were not told they were being studied; the switch in rooms was explained as occurring because the original room was needed for videotaping. The most striking finding from this study was that students performed significantly better on regular course exams when they were in the friendly rather than the sterile room.

- 16 According to this passage, the word “sterile” means _____.
(A) lifeless (B) clean (C) empty (D) safe
- 17 The main pattern of organization of the second paragraph is _____.
(A) time order (B) definition and example
(C) cause and effect (D) comparison and/or contrast
- 18 We can conclude from the passage that the two professors might have guessed the purpose of the study they were in because _____.
(A) they had read about the interests of the researchers
(B) one of the two rooms they taught in was decorated unusually
(C) research assistants gave them hints about the purpose of the study
(D) the study was carried out many times before they participated in this study
- 19 The sentence “_____” best expresses the central point of this passage.
(A) College classrooms are often drab and dreary places.
(B) In one study, over 80% of university students rated their classrooms negatively, describing them as ugly, cramped, stuffy, and uncomfortable.
(C) The research by environmental psychologists is beginning to show that unattractive classrooms are not only unappealing; they may also adversely affect academic performance.
(D) The researchers investigated how these two different environments affected performance in actual college classes.
- 20 The sentence “_____” is NOT relevant support for the setting of the two classrooms designed by the researchers.
(A) The researchers selected two identical classrooms located side by side in the psychology building.
(B) Besides, an alcohol-based beautiful hand sanitizer was placed in the room for students to use.
(C) Several walls were painted bright colors, art posters hung on the walls, large plants added to the room, and colorful Chinese kites hung from the ceiling.
(D) In addition to traditional desks, a part of the room was outfitted with area rugs, color-coordinated cushions, and wooden cubes to provide nontraditional seating.